

Estimados señores/as:

En primer lugar, nos gustaría agradecerle su interés por el programa

Estudios sefardíes: Edad Media y Renacimiento

El nuestro es un programa que abarca los diferentes y más amplios aspectos del mundo sefardí, como son la Historia, el Pensamiento y la Literatura, en su contexto histórico, social y cultural. Asimismo, el objetivo principal de este programa es la formación profesional de traductores y editores de textos. Los estudios se imparten por profesores e investigadores de primera fila en sus respectivos campos, procedentes de diferentes áreas de la Universidad de Alcalá (UAH), Universidad Hebrea de Jerusalén (HUJI) y el Centro Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). El programa se llevará a cabo mediante la alternancia entre clases teóricas y prácticas cuyos frutos se publicarán en los marcos académicos correspondientes.

A continuación, le adjunto una lista de las asignaturas impartidas:

ASIGNATURA	DOCENTE
Dialectología	Prof. Jairo J. García Sánchez
Edición y comentario de textos	Dra. Rachel Peled Cuartas
Humanidades Digitales para los estudios medievales	Dra. Elisa Borsari
Herramientas de traducción	Dra. Rachel Peled Cuartas
Historia medieval	Prof. Ignacio Pulido Serrano
Historia y pensamiento de los judíos en la Península Medieval	Dra. Rachel Peled Cuartas
Judíos y conversos en la literatura del Siglo de Oro	Dra. Rachel Peled Cuartas
La diáspora sefardí	Dra. Katja Smid
Literatura del Siglo de Oro	Prof. Carlos Alvar
Literatura hebrea de la Edad Media y el Renacimiento	Dra. Rachel Peled Cuartas
Literatura medieval	Prof. Fernando Gómez Redondo
Traducción de textos medievales	Dra. Rachel Peled Cuartas
Teatro del Siglo de Oro	Prof. Manuel Pérez Jiménez
Formación de los estados modernos	Prof. José Ignacio Ruiz Rodríguez
Lectura y lectores	Prof. Antonio Castillo Gómez

El curso tratará la sociedad, la historia, el pensamiento y la cultura de los judíos en la Península Ibérica a lo largo de más de siete siglos. Se presentarán los siguientes temas:

CONTENIDOS (Temario)
Los judíos en la España Musulmana
Los judíos bajo la Reconquista
Alfonso X y los judíos
Las aljamas judías
Misticismo y reforma social
La Cábala
Maimónides y el racionalismo
El s. XIV en Castilla y Aragón
Las matanzas y conversiones
La polémica entre el judaísmo y el cristianismo
La Inquisición y los conversos
La expulsión y la Diáspora sefardí
Se explicarán los distintos procesos que han experimentado los países de Europa en el desarrollo de sus diversas formas políticas, sociales y económicas a lo largo de la Edad Moderna (siglos XV-XVIII), para ubicar el mundo judío dentro de un amplio contexto. -Se prestará una particular atención al proceso español dentro del marco europeo:
1. Europa en la Edad Moderna: política, economía, sociedad y cultura (siglos XV-XVIII)
2. España en la Edad Moderna: del Mediterráneo al Atlántico (siglos XV-XVIII)
Interrelaciones entre Europa y España entre los siglos XV y XVIII
Un panorama lingüístico del contexto multicultural de la península ibérica medieval
De la historia del libro a la historia de la lectura. Libros permitidos, lecturas prohibidas. Mujeres y lectura. Literatura e información. Comunidades de fe. La erudición lectora
Crisis de la Edad Media estructura socioeconómica en Castilla. Conflictos políticos. Crisis de la cosmovisión medieval y nueva cosmovisión. Guerra de sucesión y la monarquía de los Reyes Católicos
Las herramientas básicas para la aplicación de las Humanidades Digitales en el estudio, la traducción y la investigación de la literatura medieval
Se explicarán la evolución histórica de las comunidades judías, musulmanas y cristianas durante la Edad Media en la Península Ibérica, atendiendo de forma especial a sus particularidades específicas y a las interrelaciones entre las tres comunidades:
1. Los judíos en la Edad Media peninsular: sociedad, religión y cultura
2. Los musulmanes en la Edad Media peninsular: política, sociedad y cultura
3. Los cristianos en la Edad Media peninsular: política, sociedad y cultura
-Desarrollos históricos intercomunitarios en la Edad Media: cristianos, musulmanes y judíos
-La representación de judíos y conversos en la literatura española del Siglo de Oro: el "código converso", los judíos en la obra de Cervantes, conversos y judíos en la Picaresca y en el teatro del Siglo de Oro, en torno a la historiografía judía
-La diáspora sefardí. Conceptos básicos y características generales de la lengua, literatura, cultura sefardí
-Una presentación general de la literatura española desde la Edad Media hasta el siglo XVII. Se tratarán los géneros y épocas principales: géneros poéticos del s. XIII, la narrativa breve y cuentística en el s. XIII, el x. XIV cambios de paradigma, del

manuscrito al libro impreso, innovaciones y pervivencias en el s. XV, Humanismo y Renacimiento, el Barroco pervivencias y nuevos planteamientos, del manuscrito al libro impreso.
-La literatura hebrea en la Península Ibérica, Italia y Provenza en la Edad Media y el Renacimiento: entre Islam y Cristianismo, los géneros poéticos árabe-hebreos, las muwashajat, las maqamat, el cuento rimado, la literatura sapiencial, la lírica sefardí, las traducciones hebreas.
-Prácticas de traducción

La evaluación continua 50%, examen final 50%.

El curso se abrirá en febrero y finalizará en noviembre. El plazo de entrega de los trabajos y los exámenes se determinará más adelante.

BIBLIOGRAFÍA
Alvar, Manuel (dir.), Manual de dialectología hispánica. El Español de España. El Español de América, Barcelona, Ariel, 1996.
Braudel, Fernand, Civilización material, economía y capitalismo, siglos XVI-XVIII, 3 tomos (1. Las estructuras de lo cotidiano, lo posible y lo imposible; 2. Los juegos del intercambio; 3. El tiempo del mundo), Madrid, Alianza, 1984
Maldonado Martínez, Ángeles y Rodríguez Yunta, Luis, La información especializada en Internet: directorio de recursos de interés académico y profesional, Madrid, CSIC, 2006.
Moreno Fernández, Historia social de las lenguas de España, Barcelona, Ariel, 2005. Sáenz-Badillos, Ángel, Literatura hebrea en la España Medieval, Madrid, Fundación de Amigos de Sefarad, 1991.
Pagis, Dan, Hebrew poetry of the Middle Ages and the Renaissance, Berkeley/Los Angeles/Oxford, University of California Press, 1991.
Otra bibliografía se suministrará en clase.

El horario será el siguiente:

Día	Hora
Miércoles	10:00-14:00

El resto de las asignaturas se impartirán en un marco de jornadas intensivas y seminarios.

Todo el programa estará disponible de manera presencial y online, siendo posible para los alumnos combinar ambas modalidades.

En la modalidad online, los alumnos tendrán a su disposición la grabación de las clases, los materiales de texto y las prácticas en el aula virtual.

Además, en parte de las asignaturas, los alumnos interesados podrán asistir a las clases online a través de una videoconferencia a tiempo real.

Los alumnos inscritos en el programa disfrutarán de una permanencia de uno o dos años en la Universidad de Alcalá, durante el transcurso de los cuales, deberán

completar sus estudios en el programa: podrán realizar los 27 créditos de los cursos en el primer año y la memoria (5 créditos) en el segundo año.

El coste total sería de 50 euros por crédito más las tasas de secretaría y el seguro médico, más el acceso al Aula Virtual, que se tendrían que volver a abonar en el caso de extender los estudios durante 2 años. El pago del primer curso se puede fracturar en dos plazos del 50% cada uno.

Se trata de 27 créditos de los cursos más 5 créditos del proyecto final. Total: 32 créditos.

Créditos	Estudios Sefardíes	27
	Memoria tutelada	5
	Total	32
Precio por crédito	50 €	
Gastos de secretaría	40€	
Gastos Aula Virtual	40€	
TOTAL	1.680 €	

Dado su interés en realizar con nosotros el curso de **Estudios sefardíes y traducción: Edad Media y Renacimiento**, le adjunto el formulario de preinscripción para el próximo curso 2019-2020. Encontrará el archivo en formato Word y PDF, pudiendo rellenarlo directamente en su ordenador o imprimirlo y remitirlo escaneado, en cuyo caso le rogamos que nos lo envíe en PDF.

Una vez que se haya procesado su solicitud y dé comienzo el proceso de inscripción, le comunicaremos cómo proceder para completar su alta en el curso. Le llegará un nombre de usuario de la UAH y cuando lo tengan podrán realizar la matrícula de modo online con este usuario dentro del plazo previsto de inscripción y los métodos de pago. Del mismo modo, también recibirá por correo electrónico información sobre los cursos complementarios de hebreo y judeoespañol, organizados por el Instituto Universitario de Investigación *Miguel de Cervantes*, UAH.

Plazo de inscripción	15/11/2019 - 30/01/2020
Plazo de matriculación	4/02/2020 - 6/02/2020

Para más información, no dude en contactar con nosotros a través de:

DATOS DE CONTACTO	
Email	iimcervantes@uah.es yehlyestudiosmedievales@gmail.com
Teléfonos (prefijo de España 0034 para llamadas desde el extranjero)	91 885 50 33 699 314 482
Web	https://www.uah.es/es/estudios/estudios-proprios/formacion-continua/Formacion-Superior-en-Estudios-Sefardies-Medieval-y-Renacimiento/

Saludos afectuosos,

Rachel Peled Cuartas

Co-directora del programa de Estudios Sefardíes y Traducción: Edad Media y Renacimiento

Instituto Universitario de Investigación de la Edad Media y el Siglo de Oro *Miguel de Cervantes*, Universidad de Alcalá